叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双重拍摄(double Take) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重拍摄(Double Take)

第1/1页

[ðə; ði] [bɑːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
The barn turned out to be a spaceship in disguise , and that was only
这 谷仓 转向 出去 到 是 一个 飞船 在 伪装 , 和 那 曾是 仅有的
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

原来那座谷仓是一艘伪装的宇宙飞船，而这仅仅是个开始。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [endid] , [jʌŋ] [pɔːl] ['æʃə] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Before his strange adventure ended , young Paul Asher found himself going around in
前 他的 奇怪的 冒险 结束 , 年轻的 保罗 阿舍尔 成立 他自己 去 大约 在
['sɜːklz] — ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːklz] [ɪn'diːd] !
circles — very peculiar circles indeed !
界 — 非常 奇特 界 的确 !

在保罗·阿舍的奇特冒险结束之前，这位年轻的保罗发现自己一直在原地打转——而且是非常奇怪的转圈！

['dʌb(ə)l] [teɪk]
DOUBLE TAKE
双倍的 拿

双重拍摄

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
By Richard Wilson
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[pɔːl] ['æʃə] , - , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋz] ['baɪə(r)] ,
PAUL ASHER , 27 , men's furnishings buyer ,
保罗 阿舍尔 , - , 男士 家具 买方 ,

保罗·阿舍尔，27岁，男士服装采购员

[liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klɒθ] [bænd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [dʒʌst] ['ʌndə(r)]
leaned back and let the cloth band be fastened across his chest , just under
倾斜 后退 和 让 这 布 乐队 是 系紧 穿过 他的 胸部 , 只是 在下面
[hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] .
his armpits .
他的 腋窝 .

他向后靠去，让布带系在他的胸前，就在腋下。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['spektək(ə)lz] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [briːðd]
He adjusted his heavy spectacles , closed his eyes for a moment , breathed
他 调整 他的 重的 眼镜 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 呼吸
['diːpli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] .
deeply , and was off .
深 , 和 曾是 离开 .

他扶了扶沉重的眼镜，闭上眼睛片刻，深吸一口气，然后出发了。

[ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
The semi - darkness was dispelled as he shot out of a tunnel into dazzling sunlight .
这 半 - 黑暗 曾是 驱散 作为 他 射击 出去 的 一个 隧道 进入 耀眼的 阳光 .

当他冲出隧道，沐浴在耀眼的阳光中时，半明半暗的光线消失了。

[ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] ['viːəkl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [pəː] ['smuːðli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['raɪzɪŋ] [kɜːv] .
The high - powered vehicle he was driving purred smoothly as it took the long , rising curve .
这 高的 - 动力 车辆 他 曾是 驾驶 咕噜咕噜 顺利 作为 它 采取 这 长的 , 上升 曲线 .

他驾驶的高性能汽车平稳地驶过长长的上坡弯道时，发出轻柔的轰鸣声。

[ðə; ði][rəʊd] [klaɪmd] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntəntɒp] ['sɪti] [ə'hed] .
The road climbed steadily toward the mountaintop city ahead .
这 路 攀登 稳步 朝向 这 山顶 城市 前方 .

道路稳步向上延伸，通往前方山顶上的城市。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
He looked around to satisfy himself that he was alone in the car .
他 看起来 大约 到 满足 他自己 那 他 曾是 独自的 在 这 车 .

他环顾四周，确认车里只有自己一个人。

[hiː; hi] ['wʌznt] .
He wasn't .
他 不是 .

他不是。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
The girl was a pretty one .
这 女孩 曾是 一个 漂亮的 一 .

那女孩很漂亮。

[id] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He'd seen her somewhere before , he thought .
他会 已见 她 某处 前 , 他 想法 .

他心想，自己以前肯定在哪里见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪnsələntli] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][waɪd] [red] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
She was looking insolently at him , her wide red mouth in a half smile .
她 曾是 寻找 傲慢地 在 他 , 她 宽的 红色的 嘴 在 一个 一半 微笑 .

她傲慢地看着他，鲜红的嘴唇微微上扬，带着一丝微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nekst][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her dark hair stirred in the breeze coming through the window , next to her ,
她 黑暗的 头发 搅拌 在 这 微风 未来 通过 这 窗户 , 下一个 到 她 ,

她身旁，微风从窗户吹进来，吹动着她乌黑的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][ə; eɪ][slɪt] .
which was open just a slit .
哪个 曾是 打开 只是 一个 缝隙 .

只开了一条缝。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['swiːthɑːt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
She said : " Just keep going , Sweetheart , as fast as you can .
她 说 : " 只是 保持 去 , 亲爱的 , 作为 快速地 作为 你 能 .

她说：“亲爱的，继续跑，尽你所能跑得快点。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈəʊvəsaɪzd] [ˈpɒkɪtbʊk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" And she patted the oversized pocketbook that lay in her lap .
" 和 她 轻拍 这 超大 袖珍书 那 躺 在 她 膝 .

她拍了拍放在腿上的超大号手提包。

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əkˈseləreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
He pressed down on the accelerator and the car responded with a flow of power .
他 按下 向下 在 这 加速器 和 这 车 回应 和 一个 流动 的 力量 .

他踩下油门，汽车随即爆发出强劲的动力。

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [fel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
The countryside fell away from the road on either side .
这 农村 跌倒 离开 从 这 路 在 任何一个 边 .

道路两旁是逐渐开阔的乡村地带。

[fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈbrɔːdli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .
Far below he could see a river , winding broadly to the far - off sea .
远的 以下 他 可以 看 一个 河 , 绕线 总体而言 到 这 远的 - 离开 海 .

他能看到下方很远的地方有一条河，蜿蜒流向遥远的大海。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [sent] [ɪts] [hiːt] - [ˈʃimə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈlændskeɪp] .
The summer day sent its heat - shimmers across the miniature landscape .
这 夏天 天 发送 它是 热 - 闪烁 穿过 这 微型 景观 .

夏日的热浪洒落在微缩景观上，波光粼粼。

[ðə; ði][rəʊd] [kɜːvd] [əˈgen] .
The road curved again .
这 路 弯曲 再次 .

道路再次弯曲。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][kɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [id] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] .
Theirs was the only car he had seen since he'd come out of the tunnel .
他们的 曾是 这 仅有的 车 他 有 已见 自从 他会 来 出去 的 这 隧道 .

自从他走出隧道以来，就只见过他们的车。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɑː(r)] [əˈhed] , [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] .
But now , far ahead , he saw another .
但 现在 , 远的 前方 , 他 锯 其他 .

但现在，在很远的地方，他看到了另一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
It was standing at the side of the road ,
它 曾是 常设 在 这 边 的 这 路 ,

它就立在路边，

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][ˈreɪlrəʊd] [ˈkrɒsɪŋ] .
next to a gate that came down in the manner of one at a railroad crossing .
下一个 到 一个 门 那 来了 向下 在 这 方式 的 一 在 一个 铁路 过境 .

旁边有一扇像铁路道口闸门一样落下的栅栏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [daiˈægənəl][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentri] [hʌt] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
But he knew by its black and white diagonals and by the little sentry hut half hidden behind the other car that it marked the frontier .
但 他 知道 经过 它是 黑色的 和 白色的 对角线 和 经过 这 小的 哨兵 小屋 一半 隐 在后面 这 其他 车 那 它 标记 这 边境 .

但他从黑白相间的斜线和半隐藏在另一辆车后面的小哨兵小屋就知道，这里是边境。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] .
A man with a rifle on his shoulder stood there .
一个 男人 和 一个 步枪 在 他的 肩膀 站立 那里 .

一个肩扛步枪的男人站在那里。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
They drew up to it fast ,
他们 画 向上 到 它 快速地 ,

他们迅速赶到了那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [iːzd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['flɔːbɔːd] ['ped(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl][spəʊk]
but his foot automatically eased up on the floorboard pedal until the girl spoke
但 他的 脚 自动地 缓解 向上 在 这 地板 踏板 直到 这 女孩 辐
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

但直到女孩厉声说道，他的脚才不由自主地从踏板上抬起来。

" [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] .
" Right through it , Sweetheart .
" 正确的 通过 它 , 亲爱的 .

“一路向前，亲爱的。”

" [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tens] .
" In the rear - view mirror he saw her leaning forward , her face tense .
" 在 这 后部 - 看法 镜子 他 锯 她 倾斜 向前 , 她 脸 紧张 .

从后视镜里，他看到她身体前倾，脸色紧绷。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][stɒp] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
In a moment it would be time to stop , if he were going to .
在 一个 片刻 它 会 是 时间 到 停止 , 如果 他 是 去 到 .

如果他要停下来的话，那么一会儿就到了该停下来的时候了。

[pɔːl] ['æʃə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Paul Asher hesitated a moment .
保罗 阿舍尔 犹豫了一下 一个 片刻 .

保罗·阿舍尔犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][bænd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Then he too leaned forward , the band pressing into his chest .
然后 他 也 倾斜 向前 , 这 乐队 紧迫 进入 他的 胸部 .

然后他也向前倾身，胸带勒进了他的胸膛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He was breathing heavily .
他 曾是 呼吸 重度 .

他呼吸很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [klɪk] .
There was an almost inaudible click .
那里 曾是 一个 几乎 听不清 点击 .

传来一声几乎听不见的咔哒声。

[hiː; hi] [trɒd] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] .
He trod on the accelerator .
他 践踏 在 这 加速器 .

他踩下了油门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
He had a glimpse of the guard unslinging his rifle from his shoulder
他 有 一个 一瞥 的 这 警卫 卸吊索 他的 步枪 从 他的 肩膀
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːkt] [kɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [smæʃt]
and of another man running toward the parked car as his vehicle smashed
和 的 其他 男人 跑步 朝向 这 停放 车 作为 他的 车辆 粉碎
['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪmzi] [geɪt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
into the flimsy gate and sent it ,
进入 这 脆弱的 门 和 发送 它 ,

他瞥见一名警卫从肩上卸下步枪，另一名男子朝停着的汽车跑去，而他的车撞上了简陋的大门，将大门撞飞了出去。

[krækt] [ænd; ənd] ['splintə] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
cracked and splintered , to the side of the road .
裂纹 和 破碎的 , 到 这 边 的 这 路 .

碎裂开来，散落在路边。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [slaɪt] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][sped][ɒn] .
He fought the slight wrench of the wheel and sped on .
他 战斗 这 轻微 扳手 的 这 车轮 和 加速 在 .

他克服了方向盘轻微的转动，加速向前行驶。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
He thought he heard a shot .
他 想法 他 听到 一个 射击 .

他好像听到了一声枪响。

" [naɪs] [wɜːk] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" Nice work , " the girl said .
" 好的 工作 , " 这 女孩 说 .

“干得好,”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
She seemed to be appraising him as she looked at him .
她 似乎 到 是 评估 他 作为 她 看起来 在 他 .

她看着他，似乎在打量他。

" [maɪ] [neɪm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz][neɪ'əʊmi] . "
" My name , incidentally , is Naomi . "
" 我的 姓名 , 顺便 , 是 娜奥米 . "

顺便说一句，我的名字叫娜奥米。

" [hə'ləʊ] ,
" Hello ,
" 你好 ,

“你好,

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]
" he heard himself saying as he whipped the car around a curve that hid the
" 他 听到 他自己 说 作为 他 鞭打 这 车 大约 一个 曲线 那 隐藏 这
['frʌntɪə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .
frontier behind a hill .
边境 在后面 一个 爬坡道 .

“他听到自己这样说着，同时猛地将车开过一个弯道，弯道后，边境线被一座小山遮挡住了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" You seem to know who I am . "
" 你 似乎 到 知道 WHO 我 是 . "

“你似乎知道我是谁。”

" [ðæt] [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That I do , " she said .
" 那 我 做 , " 她 说 .

“我的确这么认为,”她说。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [ˈswiːthɑːt] - ? "
" Then why don't you call me by my name , instead of ' Sweetheart ' ? "
" 然后 为什么 不 你 称呼 我 经过 我的 姓名 , 反而 的 - 亲爱的 - ? "

"那你为什么不叫我的名字，而要叫我'亲爱的'呢？"

" [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][laɪk][juː; jʊ] , [ˈswiːthɑːt] .
" That's because I like you , Sweetheart .
" 那就是 因为 我 喜欢 你 , 亲爱的 .

"那是因为我喜欢你，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
" She was looking out the rear window .
" 她 曾是 寻找 出去 这 后部 窗户 .

她当时正看着后窗外。

" [naʊ] [dʒʌst][step][ɒn][ðə; ði][gæs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt] [ˈkʌmpəni] .
" Now just step on the gas , because we've got company .
" 现在 只是 步 在 这 气体 , 因为 我们已经 得到 公司 .

"现在踩油门，因为有客人来了。"

" [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsentri] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː]
" The car that had been parked near the sentry hut was whipping into view
" 这 车 那 有 到过 停放 靠近 这 哨兵 小屋 曾是 鞭打 进入 看法
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .
around the curve .
大约 这 曲线 .

"停在哨兵小屋附近的那辆车正飞速地绕过弯道出现在视野中。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑːst] , [tuː] .
It was lighter than his , but it was fast , too .
它 曾是 打火机 比 他的 , 但 它 曾是 快速地 , 也 .

它比他的轻，但速度也很快。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
He stepped on it .
他 步 在 它 .

他踩到了它。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] .
NOW THE ROAD had become narrow and twisting .
现在 这 路 有 变得 狭窄的 和 扭曲 .

现在，道路变得狭窄而蜿蜒。

[ðə; ði] [greɪd] [wɒz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .
The grade was steep but the surface was good .
这 年级 曾是 陡 但 这 表面 曾是 好的 .

坡度很陡，但路面状况良好。

[əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] .
Abruptly , it entered a forest .
突然 , 它 进入 一个 森林 .

它突然进入了一片森林。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] : " [tuː] [mɔː(r)] [kɜːrvz] .
The girl said : " Two more curves .
这 女孩 说 : " 二 更多的 曲线 .

女孩说："还有两条曲线。"

[ðen] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] .
Then you'll see a field and a barn .
然后 你会 看 一个 场地 和 一个 谷仓 .

然后你会看到一片田野和一个谷仓。

[ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] , [fɑːst] .
Off the road and into the barn , fast .
离开 这 路 和 进入 这 谷仓 , 快速地 .

迅速驶离公路，冲进谷仓。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːrvz] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [sent] [ðə; ði]
" He took the curves with rubber screaming and almost without braking sent the
" 他 采取 这 曲线 和 橡皮 尖叫 和 几乎 没有 刹车 发送 这
[kɑː(r)] ['bʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] .
car bumping across the field and into the barn .
车 碰撞 穿过 这 场地 和 进入 这 谷仓 .

“他驾驶着汽车，轮胎发出刺耳的尖叫声，几乎没有刹车，就让汽车颠簸着穿过田野，撞进了谷仓。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
It was bigger than it had seemed from the outside .
它 曾是 大 比 它 有 似乎 从 这 外部 .

它比从外面看起来要大得多。

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] [hɔːlt] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
As he brought the car to a lurching halt the barn door closed .
作为 他 带来 这 车 到 一个 踉跄跄 停止 这 谷仓 门 关闭 .

当他猛地把车停住时，谷仓的门关上了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [heɪ] [hiː; hi]
Where he had expected to see stalls and milking machines and hay he
在哪里 他 有 预期的 到 看 摊位 和 挤奶 机器 和 干草 他
[sɔː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [mə'ʃiːnəri] .
saw an expanse of metal floor and monstrous machinery .
锯 一个 广阔 的 金属 地面 和 滔天 机械 .

他原本以为会看到牲畜栏、挤奶机和干草，结果看到的却是一大片金属地板和巨大的机器。

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['wʊdn] [slæb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
The barn door which had been a rickety wooden slab from the outside
这 谷仓 门 哪个 有 到过 一个 摇摇晃晃的 木制的 板 从 这 外部
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
was a gleaming sheet of metal from the inside .
曾是 一个 闪闪发光 床单 的 金属 从 这 里面 .

从外面看，谷仓门是一块摇摇晃晃的木板；从里面看，却是一块闪闪发光的金属板。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['saɪləntli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [dʒɔɪnt] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd]
It glided silently shut and left no joint or seam to show where there had
它 滑翔 默默 关闭 和 左边 不 联合的 或者 接缝 到 展示 在哪里 那里 有
[biːn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
been an opening .
到过 一个 开幕 .

它悄无声息地滑合上去，没有留下任何接缝或缝隙，看不出曾经有过开口。

" [aʊt] , " [sed] [neɪ'əʊmi] .
" Out , " said Naomi .
" 出去 , " 说 娜奥米 .

“出去，”娜奥米说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] ['met(ə)l] [ɑːm] [sneik] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As they left the car , a flexible metal arm snaked from one of the
作为 他们 左边 这 车 , 一个 灵活的 金属 手臂 蛇形 从 一 的 这
[smuːð] [wɔːlz] ,
smooth walls ,
光滑的 墙壁 ,

他们下车时，一根柔韧的金属臂从光滑的墙壁上伸了出来。

[ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,
attached itself to the front bumper of the vehicle ,
随附的 本身 到 这 正面 保险杠 的 这 车辆 ,

它附着在车辆的前保险杠上，

[ænd; ənd] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kjuːbɪkl] [wɪtʃ] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd]
and whisked it into a cubicle which opened to receive it and closed
和 搅拌 它 进入 一个 隔间 哪个 打开 到 收到 它 和 关闭

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

然后迅速将它送入一个隔间，隔间打开迎接它，并在它身后关上。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['drɪvn] ['wiːltʃeə(r)] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A power - driven wheelchair sped up to them .
一个 力量 - 驱动 轮椅 加速 向上 到 他们 .

一辆电动轮椅加速驶向他们。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
Sitting in it was a fat man of middle age ,
坐着 在 它 曾是 一个 胖的 男人 的 中间 年龄 ,

坐在里面的是一位中年胖男人。

[wɪð] ['pendjələs] [dʒaʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊtəli][bɔːld] [hed] .
with pendulous jowls and a totally bald head .
和 下垂的 下巴 和 一个 完全 秃 头 .

他双颊下垂，头顶完全秃顶。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [skaʊl] .
His expression was a sardonic scowl .
他的 表达 曾是 一个 讽刺的 皱眉头 .

他脸上带着嘲讽的冷笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" You have the plans ? " he asked the girl .
" 你 有 这 计划 ? " 他 问 这 女孩 .

“你有计划吗？”他问女孩。

" ['swiːthɑːt] [hɪə(r)][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
" Sweetheart here has them . "
" 亲爱的 这里 有 他们 . "

“亲爱的手里有它们。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" I don't know what you're talking about , " the young man said .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 这 年轻的 男人 说 .

“我不知道你在说什么,”年轻人说。

" [hiː; hi] [nəʊz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" He knows , all right , " the girl said .
" 他 知道 , 全部 正确的 , " 这 女孩 说 .

“他当然知道,”女孩说。

" [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
" He pretends to be innocent , but that is merely his training .
" 他 假装 到 是 清白的 , 但 那 是 仅仅 他的 训练 .

“他假装无辜，但这只是他的训练成果。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] . "
He has them under a sticking plaster on the small of his back . "
他 有 他们 在下面 一个 粘性 石膏 在 这 小的 的 他的 后退 . "

他把它们用创可贴贴在后腰上。

" [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ænd; ənd] [ʃɜːt] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] .
" Remove your coat and shirt , " commanded the man in the wheelchair .
" 消除 你的 外套 和 衬衫 , " 命令 这 男人 在 这 轮椅 .

“把外套和衬衫脱掉,”坐在轮椅上的男人命令道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][flɔː(r)] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ə; eɪ] [gɒŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæŋ] [ɪn'sɪstəntli] ,
At that moment the floor shuddered under their feet , a gong began to clang insistently ,
在 那 片刻 这 地面 颤抖 在下面 他们的 脚 , 一个 锣 开始 到 铛 坚持不懈 ,

就在这时，他们脚下的地板开始震动，锣声也开始急促地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , [θrɔb] ['ɪntuː][laɪf] .
and the giant machinery , which had been silent , throbbed into life .
和 这 巨大的 机械 , 哪个 有 到过 沉默的 , 悸动 进入 生活 .

原本寂静无声的巨型机器突然轰鸣起来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ,
The man in the wheelchair whirled and was off ,
这 男人 在 这 轮椅 旋转 和 曾是 离开 ,

轮椅上的男人猛地转身就跑了。

['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə] [men] [huː] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['tɜːrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .
shouting commands to men who materialized high on the walls in cylindrical turrets which the visitor could only think of as battle stations .
喊叫 命令 到 男人 WHO 实体化 高的 在 这 墙壁 在 圆柱体 炮塔 哪个 这 游客 可以 仅有的 思考 的 作为 战斗 车站 .

他们向出现在城墙上圆柱形炮塔里的士兵们大声下达命令，参观者只能把这些炮塔看作是战斗岗位。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" What is this place ?
" 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He got no answer .
他 得到 不 回答 .

他没有得到任何回答。

[ɪn'sted] [ðə; ði][gɜːl] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] [ruːm] .
Instead the girl grabbed his arm and pulled him off to the edge of the gigantic metal room .
反而 这 女孩 抓住 他的 手臂 和 拉 他 离开 到 这 边缘 的 这 巨大 金属 房间 .

女孩却抓住他的胳膊，把他拉到巨大的金属房间边缘。

[æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
An opening appeared in the wall and she pushed him through it into a room beyond .
一个 开幕 出现 在 这 墙 和 她 推动 他 通过 它 进入 一个 房间 超过 .

墙上出现了一个开口，她把他推了过去，进入了里面的一个房间。

[ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] [snæpt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The entranceway snapped shut behind them and when he looked he could
这 入口 啪啪 关闭 在后面 他们 和 什么时候 他 看起来 他 可以
[siː] [nəʊ][dɔː(r)] .
see no door .
看 不 门 .

他们身后的入口砰的一声关上了，他回头一看，却发现门不见了。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wɪndəʊləs] .
The room also was windowless .
这 房间 还 曾是 无窗 .

房间也没有窗户。

[neɪ'əʊmi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Naomi went to a metal table and as she looked down into its surface it
娜奥米 去 到 一个 金属 桌子 和 作为 她 看起来 向下 进入 它是 表面 它
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skriːn] .
became a screen .
成为 一个 屏幕 .

娜奥米走到一张金属桌前，当她低头看向桌子表面时，桌子变成了一个屏幕。

['mɪrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntrisaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [tuː; tə]
Mirrored in it was the mountainous countryside they had driven through to
镜像 在 它 曾是 这 多山 农村 他们 有 驱动 通过 到
[get][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] — [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːn][frɒm; frəm][ðə; ði]
get to the barn — or what had seemed to be a barn from the
得到 到 这 谷仓 — 或者 什么 有 似乎 到 是 一个 谷仓 从 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

映照出他们驱车前往谷仓（或者说从外面看起来像个谷仓的地方）时所经过的山区乡村景色。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
He looked over her shoulder .
他 看起来 超过 她 肩膀 .

他越过她的肩膀向外看去。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
They saw as from a height .
他们 锯 作为 从 一个 高度 .

他们从高处俯瞰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
There was the light car that had chased them from the frontier .
那里 曾是 这 光 车 那 有 追逐 他们 从 这 边境 .

还有那辆从边境追赶他们的轻型汽车。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][sə'vɪliən]
Standing near it was a man in an officer's uniform and another in civilian
常设 靠近 它 曾是 一个 男人 在 一个 警官们 制服 和 其他 在 平民
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

旁边站着一名身穿军官制服的男子和一名身穿便服的男子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .
They were talking and gesturing .
他们 是 说 和 做手势 .

他们一边交谈一边比划着手势。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] .
Beside the car was a tank .
旁 这 车 曾是 一个 坦克 .

汽车旁边停着一辆坦克。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ɪts] [gʌn] ['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃʌdə] ,
As they watched , its gun fired and the structure they were in shuddered ,
作为 他们 观看 , 它是 枪 被解雇 和 这 结构 他们 是 在 颤抖 ,

他们眼睁睁地看着，枪响了，他们所在的建筑物也随之震动起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
but they heard no sound .
但 他们 听到 不 声音 .

但他们什么声音也没听到。

['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [prə'peld] [gʌn] .
Lumbering up the mountain road were more tanks and a self - propelled gun .
伐木 向上 这 山 路 是 更多的 坦克 和 一个 自己 - 推进 枪 .

沿着山路缓缓驶来的还有更多的坦克和一门自行火炮。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .
One of the tanks became enveloped in smoke and flames as they watched .
一 的 这 坦克 成为 被包裹 在 抽烟 和 火焰 作为 他们 观看 .

他们眼睁睁地看着其中一辆坦克被浓烟和火焰吞噬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] .
After a moment the smoke cleared .
后 一个 片刻 这 抽烟 已清除 .

片刻之后，烟雾散去了。

[ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] [gɒn] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kreɪtə(r)] .
The tank was gone ; where it had been there was a deep crater .
这 坦克 曾是 已消失 ; 在哪里 它 有 到过 那里 曾是 一个 深的 火山口 .

坦克不见了；它原本所在的位置变成了一个深坑。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'ləʊ] [gruː] [smɔːlə(r)] .
Gradually , the figures in the drama below grew smaller .
逐步地 , 这 数据 在 这 戏剧 以下 生长 较小的 .

渐渐地，下面戏剧中的人物形象变得越来越小。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪstə] ['waɪdnd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌntrisaɪd] .
At the same time the vista widened , so that they saw more and more countryside .
在 这 相同的 时间 这 景色 扩大 , 所以 那 他们 锯 更多的 和 更多的 农村 .

与此同时，视野也越来越开阔，他们看到了越来越多的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] ['gɪdɪli] ['ɪntuː] [vjuː] .
It twisted beneath them and the horizon came giddily into view .
它 扭曲 下面 他们 和 这 地平线 来了 欣喜若狂 进入 看法 .

它在他们脚下扭曲，地平线令人眩晕地出现在眼前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
A few moments later the curvature of the earth could be plainly seen .
一个 很少 时刻 之后 这 曲率 的 这 地球 可以 是 显然 已见 .

片刻之后，地球的弧度清晰可见。

['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Everything fitted together at once .
一切 适配 一起 在 一次 .

一切都完美契合。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .
Some of the things , anyway .
一些 的 这 事物 , 反正 .

至少有些事情是这样。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're in a ship , " he said .
" 是 在 一个 船 , " 他 说 .

"我们在一艘船上,"他说。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] . "
" Some kind of rocket - ship . "
" 一些 种类 的 火箭 - 船 . "

"某种火箭飞船。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['plænɪt] [pleɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" It's a planet plane , " the girl said .
" 它是 一个 行星 飞机 , " 这 女孩 说 .

"这是一架行星飞机,"女孩说。

" [wɪr] [seɪf] [naʊ] . "
" We're safe now . "
" 是 安全的 现在 . "

"我们现在安全了。"

" [seɪf] [frɒm; frəm] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Safe from what ? " he asked .
" 安全的 从 什么 ? " 他 问 .

"免于什么? "他问道。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's this all about ?
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" She smiled enigmatically .
" 她 微笑 神秘地 .

她露出了神秘的微笑。

" [hæfɪts][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
" Hafitz could tell you , if he chose .
" 哈菲茨 可以 告诉 你 , 如果 他 选择 .

"如果哈菲茨愿意，他可以告诉你。"

[hiːz] [ðə; ði] [bɒs] . "
He's the boss . "
他是 这 老板 . "

他是老板。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] ?
" The man in the wheelchair ?
" 这 男人 在 这 轮椅 ?

"坐轮椅的男人? "

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pækt] .
" She nodded and took out a compact .
" 她 点头 和 采取 出去 一个 袖珍的 .

她点点头，拿出粉盒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɪpstɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] , [bɪ'twiːn] ['glɑːnsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .
As she added lipstick to her mouth , she looked him over , between glances in her mirror .
作为 她 额外 口红 到 她 嘴 , 她 看起来 他 超过 , 之间 眼神 在 她 镜子 .

她一边往嘴唇上涂口红，一边不时地瞥一眼镜子里的自己，上下打量着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][spaɪ] [taɪp] .
" You don't look like the spy type .
" 你 不 看 喜欢 这 间谍 类型 .

“你看上去不像间谍。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] . "
If there is a type . "
如果 那里 是 一个 类型 . "

如果存在某种类型的话。”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] .
" I'm not a spy .
" 我是 不是 一个 间谍 .

我不是间谍。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what you're talking about . "
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
" The innocent !
" 这 清白的 !

“无辜者！”

[gəʊ][ɒn] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .
Go on , take off your coat and shirt .
去 在 , 拿 离开 你的 外套 和 衬衫 .

请把外套和衬衫脱掉。

[wiːl; wil] [seɪv] [hæfɪts] [sʌm; səm] [taɪm] . "
We'll save Hafitz some time . "
出色地 节省 哈菲茨 一些 时间 . "

这样可以帮哈菲茨节省一些时间。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] .
" I'll be glad to , just to prove this is all ridiculous .
" 患病的 是 高兴的 到 , 只是 到 证明 这 是 全部 荒谬的 .

“我很乐意这么做，以此证明这一切都是荒谬的。”

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .
A case of mistaken identity .
一个 案件 的 错误 身份 .

认错人的案例。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
You've made a mistake , that's what you've done .
你已经 制成 一个 错误 , 那就是 什么 你已经 完毕 .

你犯了个错误，你就是这么做的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" He stood there , hesitating .
" 他 站立 那里 , 犹豫不决 .

他站在那里，犹豫不决。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
The girl gave a burst of laughter .
这 女孩 给予 一个 爆裂 的 笑声 .

女孩突然大笑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , ['swiːthɑːt] .
Then she said : " All right , Sweetheart .
然后 她 说 : " 全部 正确的 , 亲爱的 .

然后她说："好的，亲爱的。"

[aɪl] [tɜːn] [maɪ] [bæk] .
I'll turn my back .
患病的 转动 我的 后退 .

我会转身离开。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" She did , and he pulled his shirt out of his trousers .
" 她 做过 , 和 他 拉 他的 衬衫 出去 的 他的 裤子 .

"她照做了，然后他就把衬衫从裤子里脱了出来。"

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] .
Then he froze .
然后 他 冻住了 .

然后他愣住了。

[teɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] .
Taped to the skin of his back was a flat package .
录像 到 这 皮肤 的 他的 后退 曾是 一个 平坦的 包裹 .

他背上贴着一个扁平的包裹。

[pɔːl] ['æʃə] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Paul Asher made the decision .
保罗 阿舍尔 制成 这 决定 .

保罗·阿舍尔做出了决定。

[hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] , ['fiːlɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He bent forward , feeling perspiration in the palms of his hands .
他 弯曲 向前 , 感觉 汗 在 这 棕榈树 的 他的 双手 .

他向前弯下腰，感觉手掌冒出了汗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .
There was a faint click .
那里 曾是 一个 头晕的 点击 .

传来一声轻微的咔哒声。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
QUICKLY he ripped the adhesive from his back .
迅速地 他 撕裂 这 粘合剂 从 他的 后退 .

他迅速撕掉了背上的胶带。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [keɪm] [friː] .
There was an instant of pain as the plaster came free .
那里 曾是 一个 立即的 的 疼痛 作为 这 石膏 来了 自由的 .

石膏脱落的那一刻，疼痛感袭来。

[hiː; hi] ['wɒdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['stɪki] ['pækɪdʒ] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
He wadded up the sticky package , dropped it to the floor and kicked it
他 揉成团的 向上 这 黏 包裹 , 掉落 它 到 这 地面 和 踢 它
['ʌndə(r)][ðə; ði][desk] .
under the desk .
在下面 这 桌子 .

他把黏糊糊的包裹揉成一团，扔到地上，然后踢到桌子底下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [taɪ] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .
Then he took off his coat , tie and shirt .
然后 他 采取 离开 他的 外套 , 领带 和 衬衫 .

然后他脱掉了外套、领带和衬衫。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can turn around now , " he said .
" 你 能 转动 大约 现在 , " 他 说 .

“你现在可以转身了,”他说。

" [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [spaɪ] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] .
" A more modest spy I've never seen .
" 一个 更多的 谦虚的 间谍 我已经 绝不 已见 .

我从未见过比他更谦逊的间谍。

[əʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] . "
Okay , " she said , " now you turn around . "
好的 , " 她 说 , " 现在 你 转动 大约 . "

“好了,”她说,“现在你转过身去。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [plænz] — [nəʊ] ['peɪpəz] . "
" As you see , " he said , " there are no plans — no papers . "
" 作为 你 看 , " 他 说 , " 那里 是 不 计划 — 不 文件 . "

“正如你所看到的,”他说,“没有任何计划——没有任何文件。”

" [nəʊ] — [nɒt] [naʊ] .
" No — not now .
" 不 — 不是 现在 .

“不,现在不行。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
But there is a red mark on your back .
但 那里 是 一个 红色的 标记 在 你的 后退 .

但你的背上有一块红印。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

“哦,”他说。

" [əʊ] — [ðæts] [ə; eɪ] ['bɜːθmɑːk] .
" Oh — that's a birthmark .
" 哦 — 那就是 一个 胎记 .

“哦——那是胎记。”

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" She spun him around to face her .
" 她 旋转 他 大约 到 脸 她 .

她把他转过来面对着自己。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
Her face was harsh .
她 脸 曾是 残酷的 .

她脸色很凶狠。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She slapped his cheek .
她 被掌掴 他的 脸颊 .

她打了他一巴掌。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] ?
" Where is the sticking plaster ?
" 在哪里 是 这 粘性 石膏 ?

创可贴在哪里?

[doʊnt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Don't trifle with me .
不 琐事 和 我 .

别跟我开玩笑。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" Her eyes bored into his .
" 她 眼睛 无聊的 进入 他的 .

她的目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] , [ðen] [ʃrʌg] .
He returned the gaze , then shrugged .
他 返回 这 目光 , 然后 耸了耸肩 .

他回望了对方，然后耸了耸肩。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Under the desk , " he said .
" 在下面 这 桌子 , " 他 说 .

“在桌子底下,”他说。

" [ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] . "
" I tore it off and kicked it under the desk . "
" 我 撕裂 它 离开 和 踢 它 在下面 这 桌子 . "

“我把它撕下来，踢到桌子底下。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are sensible to confess , " she said .
" 你 是 明智的 到 承认 , " 她 说 .

“你坦白是明智的,”她说。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] , [ˌʌn'waɪzli] .
She bent down , unwisely .
她 弯曲 向下 , 不明智地 .

她不明智地弯下了腰。

[pɔːl] ['æʃə] [felt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
Paul Asher felt the familiar tightening in his chest as he leaned forward .
保罗 阿舍尔 毛毡 这 熟悉的 收紧 在 他的 胸部 作为 他 倾斜 向前 .

保罗·阿舍尔向前倾身时，感到胸口传来熟悉的紧绷感。

[ðə; ði] [klɪk] [wɒz; wəz] ['beəli] [hɜːd] .
The click was barely heard .
这 点击 曾是 仅仅 听到 .

咔哒一声几乎听不见。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
He raised his hand and brought the edge of it down hard on the back
他 提高 他的 手 和 带来 这 边缘 的 它 向下 难的 在 这 后退
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
of her neck .
的 她 脖子 .

他抬起手，手掌边缘重重地击打在她的后颈上。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .
She crumpled and fell to the metal floor .
她 皱巴巴的 和 跌倒 到 这 金属 地面 .

她瘫倒在金属地板上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freʃli] - [ə'plaɪd] ['lɪpstɪk] [keɪm] [ɒf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He noticed that a smear of her freshly - applied lipstick came off on it .
他 注意到 那 一个 涂抹 的 她 新鲜的 - 应用 口红 来了 离开 在 它 .

他注意到上面沾了一点她刚涂的口红。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [desk] .
He pushed the unconscious body aside and fished the packet out from under the desk .
他 推动 这 无意识 身体 旁边 和 钓鱼 这 包 出去 从 在下面 这 桌子 .

他把昏迷不醒的人推到一边，从桌子底下掏出那个包裹。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
He searched the room for another hiding place .
他 搜索 这 房间 为了 其他 隐藏 地方 .

他四处寻找其他藏身之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hæfɪts] , [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] , [sped] [ɪn] .
A section of wall opened and Hafitz , the fat man in the wheelchair , sped in .
一个 部分 的 墙 打开 和 哈菲茨 , 这 胖的 男人 在 这 轮椅 , 加速 在 .

一面墙打开了，坐在轮椅上的胖子哈菲茨飞快地冲了进去。

[hiː; hi] [wiːld] [pɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [lʊkt] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , [ðen] [wɪsk] [hɪm'self] [ə'raʊnd] .
He wheeled past the young man , looked briefly at the unconscious girl , then whisked himself around .
他 带轮子的 过去的 这 年轻的 男人 , 看起来 简要地 在 这 无意识 女孩 , 然后 搅拌 他自己 大约 .

他转过身，越过那个年轻人，匆匆看了一眼昏迷的女孩，然后迅速绕了过去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will pay for this , my friend , " he said .
" 你 将要 支付 为了 这 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“你会为此付出代价的，我的朋友，”他说。

" [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] - ['steɪʃ(ə)n] .
" But first we will have the plans for the way - station .
" 但 第一的 我们 将要 有 这 计划 为了 这 方式 - 车站 .

“但首先，我们需要制定中转站的规划。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [plænz][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n] .
" I don't know anything about any plans and I don't know anything about a way - station .
" 我 不 知道 任何事物 关于 任何 计划 和 我 不 知道 任何事物 关于 一个 方式 - 车站 .

“我对任何计划都一无所知，对中转站也一无所知。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl] : [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['kreɪzi] [mis'teik] . "
I tried to tell the girl : it's all a crazy mistake . "
我 尝试 到 告诉 这 女孩 : 它是 全部 一个 疯狂的 错误 . "

我试图告诉那个女孩：“这一切都是个荒唐的错误。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [hæfɪts] .
" We will see , " said Hafitz .
" 我们 将要 看 , " 说 哈菲茨 .

"我们拭目以待,"哈菲茨说道。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['bruːzə(r)] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
He pressed a button on the arm of his wheelchair and two bruisers appeared through the walls ,
他 按下 一个 按钮 在 这 手臂 的 他的 轮椅 和 二 恶棍 出现 通过 这 墙壁 ,

他按下轮椅扶手上的一个按钮，两个壮汉就从墙里冒了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [wei] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɒv; əv] [mə'tiəriəlaiz] [hɪə(r)] .
in the abrupt way people had of materializing here .
在 这 突然 方式 人们 有 的 物质化 这里 .

人们突然出现在这里的方式也十分突然。

['bruːzə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
Bruisers was the only way they could be described .
恶棍 曾是 这 仅有的 方式 他们 可以 是 描述 .

他们只能被称作"恶棍"。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [bruːts] , [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [mə'levələns] .
They were human brutes , all muscle and malevolence .
他们 是 人类 野蛮人 , 全部 肌肉 和 恶意 .

他们是一群野蛮人，浑身肌肉，充满恶意。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [hæfɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Take them , " said Hafitz , indicating the unconscious girl and the young man .
" 拿 他们 , " 说 哈菲茨 , 表明 这 无意识 女孩 和 这 年轻的 男人 .

"带走他们,"哈菲茨指着昏迷的女孩和年轻男子说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] .
" Take them and search them for a small packet .
" 拿 他们 和 搜索 他们 为了 一个 小的 包 .

"把他们带走，搜查里面有没有小包裹。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːtʃ] [ðɪs] [ruːm] .
If you do not find it , search this room .
如果 你 做 不是 寻找 它 , 搜索 这 房间 .

如果找不到，请在这个房间里找找。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [hɜːt] [ðə; ði] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] .
If you do not find it still , hurt the male animal .
如果 你 做 不是 寻找 它 仍然 , 伤害 这 男性 动物 .

如果还是找不到，就伤害雄性动物。

[ðeɪ] [pə'sweɪd] [wel] [wɪð] [peɪn] [hɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
They persuade well with pain here , I understand .
他们 说服 出色地 和 疼痛 这里 , 我 理解 .

我听说，在这里，用痛苦来达到说服的目的很有效。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .
But do not kill him .
但 做 不是 杀 他 .

但不要杀他。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
I will be in the communications room .
我 将要 是 在 这 通讯 房间 .

我会在通讯室。

" [hiː; hi] [sped] [ɒf] , [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] ['əʊpənɪŋ] .
" He sped off , through a wall opening .
" 他 加速 离开 , 通过 一个 墙 开幕 .

他飞快地逃走了，穿过墙上的一个洞。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːzə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːl] , ['rʌfli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
One of the bruisers picked up the girl , roughly , and disappeared with her .
一 的 这 恶棍 挑选 向上 这 女孩 , 大致 , 和 消失 和 她 .

其中一个壮汉粗暴地抱起女孩，带着她消失了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [græbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [də'rekʃ(ə)n] .
The other grabbed the young man and hauled him off in a third direction .
这 其他 抓住 这 年轻的 男人 和 拖拽 他 离开 在 一个 第三 方向 .

另一个人抓住那个年轻人，把他拖向第三个方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ʃɜːt] [ænd; ənd] [taɪ] [ɪn] [ruːt] .
The young man hastily snatched up his coat , shirt and tie en route .
这 年轻的 男人 草草 抢夺 向上 他的 外套 , 衬衫 和 领带 英文 路线 .

年轻人匆匆忙忙地抓起外套、衬衫和领带就走。

[ðeɪ] [endid] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
They ended up in a cell of a room , about seven feet in all directions ,
他们 结束 向上 在 一个 细胞 的 一个 房间 , 关于 七 脚 在 全部 方向 ,

他们最终被关进了一个房间，房间大小约为七英尺，四周都只有七英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bruːzə(r)] [strɪpt] [hɪm] , [mə'θɒdɪkli] [went] [θruː] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
in which the bruiser stripped him , methodically went through each piece of clothing ,
在 哪个 这 恶棍 脱衣舞 他 , 有条不紊 去 通过 每个 片 的 衣服 ,

那个恶棍扒光了他的衣服，一件一件地检查，

[ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪt] ['eniweə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and then satisfied himself that he didn't have the packet anywhere on his body .
和 然后 使满意 他自己 那 他 没有 有 这 包 任何地方 在 他的 身体 .

然后他确认自己身上任何地方都没有那个小包。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] - [mæn] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɪst] .
The muscle - man then raised a fist .
这 肌肉 - 男人 然后 提高 一个 拳头 .

随后，那名肌肉男举起了拳头。

" [weɪt] , " [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [sed] .
" Wait , " his prospective victim said .
" 等待 , " 他的 预期 受害者 说 .

"等等，"他的潜在受害者说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['kwɪkli] .
He thought back quickly .
他 想法 后退 迅速地 .

他迅速回忆了一下。

" [hæfɪts] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bæt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː] .
" Hafitz didn't say you could bat me around till you searched the room , too .
" 哈菲茨 没有 说 你 可以 蝙蝠 我 大约 直到 你 搜索 这 房间 , 也 .

"哈菲茨可没说在你搜遍房间之前你可以随意摆弄我。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

" The other spoke for the first time .

" 这 其他 辐 为了 这 第一的 时间 .

另一个人第一次开口说话。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

" You say the truth .

" 你 说 这 真相 .

你说的是实话。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn] .

" He put his arm down .

" 他 放 他的 手臂 向下 .

他放下了手臂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði]['bruːzə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The young man watched intently as the bruiser went through the wall of the

这 年轻的 男人 观看 专注地 作为 这 恶棍 去 通过 这 墙 的 这

[sel] - [laɪk] [ruːm] .

cell - like room .

细胞 - 喜欢 房间 .

年轻人目不转睛地看着那个壮汉穿过牢房般的房间的墙壁。

[hiː; hi] [drest] [fɑːst] .

He dressed fast .

他 穿着 快速地 .

他穿衣服很快。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

By placing his fingers in exactly the same position as the other had done ,

经过 放置 他的 手指 在 确切地 这 相同的 位置 作为 这 其他 有 完毕 ,

他将手指摆放在与对方完全相同的位置上，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was able to make the wall open for him .

曾是 有能力的 到 制作 这 墙 打开 为了 他 .

他得以打开那堵墙。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['met(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

The silver - metal corridor had two directions .

这 银 - 金属 走廊 有 二 方向 .

银色金属走廊有两个方向。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He went to the right .

他 去 到 这 正确的 .

他向右走了。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['tɜːnɪŋz] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [,rekə'nɔitə, ,riː-] ['keəfəli] ,

After many turnings , at each of which he reconnoitered carefully ,

后 许多 转弯 , 在 每个 的 哪个 他 侦察 小心 ,

经过多次转弯，每次转弯他都仔细侦察了一番，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][dæmp] .

he came to a passageway that was damp .

他 来了 到 一个 通道 那 曾是 潮湿 .

他来到一条潮湿的通道。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] ,

Why it was damp he couldn't tell ,

为什么 它 曾是 潮湿 他 不能 告诉 ,

他无法解释为什么会潮湿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wetnəs] [wɜː(r); wə(r)] [træks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but there in the wetness were tracks which could have been made by a
但 那里 在 这 潮湿 是 轨道 哪个 可以 有 到过 制成 经过 一个
['wiːltʃeə(r)] .
wheelchair .
轮椅 .

但潮湿的地面上却有轮椅可能留下的痕迹。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['endʒɪnz] [ˌʌndə'fʊt] .
He followed them , feeling the throb of giant engines underfoot .
他 随后 他们 , 感觉 这 搏动 的 巨大的 发动机 脚下 .

他跟在他们身后，感受着脚下巨型引擎的轰鸣。

[ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [træks] [ə'brʌptli] [meɪd] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [tɜːn] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ə; eɪ]
THE WHEELCHAIR tracks abruptly made a ninety - degree turn and ended at a
这 轮椅 轨道 突然 制成 一个 九十 - 程度 转动 和 结束 在 一个
[blæŋk] [wɔːl] .
blank wall .
空白的 墙 .

轮椅轨道突然转了九十度，尽头是一堵空白的墙。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
Somewhere beyond it must be the communications room .
某处 超过 它 必须 是 这 通讯 房间 .

再往前走一点应该是通讯室。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He retreated and waited .
他 撤退 和 等待 .

他退后等待。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [snæpt] ['əʊpən][ænd; ənd][hæfɪts] [sped] [aʊt] .
In time the wall snapped open and Hafitz sped out .
在 时间 这 墙 啪啪 打开 和 哈菲茨 加速 出去 .

不久，墙壁猛地打开，哈菲茨冲了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [həʊpt] [tʃɑːns] [wʊd]
The young man retreated into the maze of corridors and hoped chance would
这 年轻的 男人 撤退 进入 这 迷宫 的 走廊 和 希望 机会 会
[biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
be on his side .
是 在 他的 边 .

年轻人退入迷宫般的走廊中，希望好运能眷顾他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[hæfɪts] [went] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
Hafitz went another way .
哈菲茨 去 其他 方式 .

哈菲茨选择了另一条路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
The young man ran back to the wall and used his fingers on it in the
这 年轻的 男人 跑 后退 到 这 墙 和 用过的 他的 手指 在 它 在 这
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
combination he had learned .
组合 他 有 学习 .

年轻人跑回墙边，用手指按照他学到的组合在墙上按了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It opened for him .
它 打开 为了 他 .

它为他敞开了大门。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ]
He closed it behind him and blinked at the huge instrument panel which
他 关闭 它 在后面 他 和 眨眼 在 这 巨大的 乐器 控制板 哪个
[fɪld] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .
filled almost the entire room .
已填 几乎 这 全部的 房间 .

他关上身后的门，眨了眨眼，看着几乎占据整个房间的巨大仪表盘。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['vɪʒn] [skriːn] ,
One of the instruments was a color vision screen ,
一 的 这 仪器 曾是 一个 颜色 想象 屏幕 ,

其中一台仪器是彩色视觉屏幕，

[tjuːnd] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] ,
tuned in to a room in which there was a mahogany desk ,
调谐 在 到 一个 房间 在 哪个 那里 曾是 一个 桃花心木 桌子 ,

我走进一间房间，里面有一张红木桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .
at which was seated a man in uniform .
在 哪个 曾是 坐着 一个 男人 在 制服 .

那里坐着一名身穿制服的男子。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Behind him was a map of the United States .
在后面 他 曾是 一个 地图 的 这 团结的 各州 .

他身后是一幅美国地图。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] .
The man in uniform was a major general in the Air Force .
这 男人 在 制服 曾是 一个 主要的 一般的 在 这 空气 力量 .

身穿制服的男子是空军少将。

[æn; ən] [eɪd] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] .
An aide , a lieutenant colonel , was leaning over the desk .
一个 助手 , 一个 中尉 上校 , 曾是 倾斜 超过 这 桌子 .

一名副官，军衔为中校，正俯身在桌子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He had a sheaf of papers in his hand .
他 有 一个 捆 的 文件 在 他的 手 .

他手里拿着一叠文件。

[ðə; ði] [menz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
The men's conversation was audible .
这 男士 对话 曾是 可听见的 .

男人们的谈话声清晰可闻。

" ['mesɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]
" Messages have been coming in from all over Europe , " the colonel was
" 消息 有 到过 未来 在 从 全部 超过 欧洲 , " 这 上校 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“来自欧洲各地的消息都传来了，”上校说道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkən'strʌkt] :
" Here's the way it reconstructs :
" 这里是 这 方式 它 重建 :

“它的重建方式如下：

" ['aʊə(r)]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Our agent was en route to the rendezvous when he was
" 我们的 代理人 曾是 英文 路线 到 这 会合 什么时候 他 曾是
[ˌɪntə'septid] [baɪ][neɪ'əʊmi] .
intercepted by Naomi .
截获 经过 娜奥米 .

“我们的特工在前往会合地点的途中被娜奥米拦截了。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
That's the only name we have for her .
那就是 这 仅有的 姓名 我们 有 为了 她 .

这是我们唯一能想到的她的名字。

[ʃiːz] [ə; eɪ][spaɪ] .
She's a spy .
她是 一个 间谍 .

她是间谍。

[ʃiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪə(r)]
She's worked for half a dozen countries and her present employer
她是 工作 为了 一半 一个 打 国家 和 她 展示 雇主
[kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
could be any one of them .
可以 是 任何 一 的 他们 .

她曾在六个国家工作过，她现在的雇主可能是其中任何一个国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] .
They were spotted as they crossed the frontier between Italy and France .
他们 是 斑 作为 他们 交叉 这 边境 之间 意大利 和 法国 .

他们越过意大利和法国边境时被发现了。

[ðeə(r)][kɑː(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .
Their car went into a barn and we thought we had them .
他们的 车 去 进入 一个 谷仓 和 我们 想法 我们 有 他们 .

他们的车开进了谷仓，我们以为抓到他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But the barn turned out to be a spaceship in disguise .
但 这 谷仓 转向 出去 到 是 一个 飞船 在 伪装 .

但原来那座谷仓其实是一艘伪装的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] .
It took off .
它 采取 离开 .

它起飞了。

" [səʊ][aɪm][ðeə(r)]['eɪdʒənt] , [pɔːl] ['æʃə] [θɔːt] .
" So I'm their agent , Paul Asher thought .
" 所以 我是 他们的 代理人 , 保罗 阿舍尔 想法 .

“所以我是他们的经纪人，”保罗·阿舍心想。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
So that's what it's all about .
所以 那就是 什么 它是 全部 关于 .

原来事情就是这样。

[aɪm][ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]
I'm a secret agent for the United States , but they didn't tell me anything
我是 一个 秘密 代理人 为了 这 团结的 各州 , 但 他们 没有 告诉 我 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我是美国的秘密特工，但他们什么也没告诉我。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl] [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] [ɪz] . . .
This is real George , this is . . .
这 是 真实的 乔治 , 这 是 . . .

这是真正的乔治，这是……

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [bʌt; bət]
He expected to hear a faint click and leaned forward experimentally , but
他 预期的 到 听到 一个 头晕的 点击 和 倾斜 向前 实验 , 但
['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
nothing happened .
没有什么 发生 .

他以为会听到一声轻微的咔嗒声，于是试探性地向前倾了倾身子，但什么也没发生。

[hiː; hi] [liːnd] ['bækwəd] .
He leaned backward .
他 倾斜 落后 .

他向后仰去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
The colonel was answering a question from the general .
这 上校 曾是 回答 一个 问题 从 这 一般的 .

上校正在回答将军提出的问题。

" [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
" We don't know who they are , Sir .
" 我们 不 知道 WHO 他们 是 , 先生 .

“我们不知道他们是谁，先生。”

['ðer] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , ['ɒbviəsli] .
They're not from Earth , obviously .
它们是 不是 从 地球 , 明显地 .

显然，它们并非来自地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] — ['ðer] [nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
And the best scientific minds go still further — they're not even from our
和 这 最好的 科学 思想 去 仍然 更远 — 它们是 不是 甚至 从 我们的
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

而最杰出的科学家更进一步——他们甚至不来自我们的太阳系。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n]
Whoever they are , it's clear that they don't want us to build a way - station
谁 他们 是 , 它是 清除 那 他们 不 想 我们 到 建造 一个 方式 - 车站
[ɪn] [speɪs] . "
in space . "
在 空间 . "

无论他们是谁，很明显他们不希望我们在太空建造中转站。

" [ðəʊz] ['speɪsʃɪp] ['stɑːtɪd] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [muːn] [trɪp] , " [ðə; ði]
" Those spaceships started buzzing around right after our first Moon trip , " the
" 那些 宇宙飞船 开始 嗡嗡声 大约 正确的 后 我们的 第一的 月亮 旅行 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] .
general said .
一般的 说 .

"在我们第一次登月之后，那些宇宙飞船就开始在我们周围盘旋了，"将军说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðev] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['trʌb(ə)lsəm] — [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]
" This is the first time they've become really troublesome — now that we've got the
" 这 是 这 第一的 时间 他们有 变得 真的 麻烦的 — 现在 那 我们已经 得到 这
[muːn] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][səʊ][wiː; wi]
Moon under control and are ready to build the way - station so we
月亮 在下面 控制 和 是 准备好 到 建造 这 方式 - 车站 所以 我们
[kæn; kən][get][tuː; tə][mɑːz] . "
can get to Mars . "
能 得到 到 火星 . "

"这是他们第一次真正变得棘手——现在我们已经控制了月球，并且准备建造中转站以便前往火星。"

" [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" That's right , Sir , " said the colonel .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 说 这 上校 .

"没错，长官，"上校说道。

" ['prəʊgres] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Progress is a wonderful thing , " said the general .
" 进步 是 一个 精彩的 事物 , " 说 这 一般的 .

"进步是一件美好的事情，"将军说。

" [θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][strə'tiːdʒɪk][ə'tɒmɪk] ['bɒmɪŋ]
" Things certainly have changed since those early days of strategic atomic bombing
" 事物 当然 有 已更改 自从 那些 早期的 天 的 战略 原子 轰炸
[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . "
and guided missile experiments . "
和 引导 导弹 实验 . "

"自从早期进行战略原子弹轰炸和导弹试验以来，情况确实发生了变化。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Yes , Sir , " said the colonel .
" 是的 , 先生 , " 说 这 上校 .

"是的，长官，"上校说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [let][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
The young man in the communications room of the spaceship let his attention
这 年轻的 男人 在 这 通讯 房间 的 这 飞船 让 他的 注意力
['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]
wander away from the scene back on Earth and experimented with some of
漫步 离开 从 这 场景 后退 在 地球 和 实验 和 一些 的
[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz] .
the switches and controls .
这 开关 和 控制 .

飞船通讯室里的年轻人将注意力从地球上的景象上转移开来，开始摆弄一些开关和控制装置。

['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)][led][hɪm][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði][desk][ɒv; əv][ðə; ði]
Trial and error led him to one which lit up a signal on the desk of the
审判 和 错误 引领 他 到 一 哪个 点燃 向上 一个 信号 在 这 桌子 的 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

经过反复试验，他终于找到了一种可以点亮将军办公桌上信号的装置。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['flik] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
The general flicked it on .
这 一般的 轻弹 它 在 .

将军打开了它。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ? " he said .
" 是的 ? " 他 说 .

"是的？"他说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['pɪktʃə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] . "
He looked puzzled when he got no picture , just a voice saying , " Hello , hello . "
他 看起来 困惑 什么时候 他 得到 不 图片 , 只是 一个 嗓音 说 , " 你好 , 你好 . "

他一脸困惑，因为他没有收到任何照片，只听到一个声音说："你好，你好。"

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ? " he said .
" 是的 ? " 他 说 .

"是的？"他说道。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

"你好。

[spiːk] [ʌp] , [mæn] . "
Speak up , man . "
说话 向上 , 男人 . "

大声点，伙计。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['speɪsʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" This is your agent aboard the enemy spaceship , " said the young man .
" 这 是 你的 代理人 船上 这 敌人 飞船 , " 说 这 年轻的 男人 .

"这是你们派到敌方飞船上的特工，"年轻人说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "
" Do you read me ? "
" 做 你 读 我 ? "

你听得到我说话吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Yes , " said the general .
" 是的 , " 说 这 一般的 .

"是的，"将军说道。

" [wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ] .
" We read you .
" 我们 读 你 .

我们读懂了你。

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I may not have much time .
" 我 可能 不是 有 很多 时间 .

我可能没有太多时间。

[get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Get a fix on me if you can .
得到 一个 使固定 在 我 如果 你 能 .

能找到我的话就联系我。

[ænd; ənd] [send] [help] . "
And send help . "
和 发送 帮助 . "

请派人来帮忙。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
" What's your position ?
" 是什么 你的 位置 ?

你的立场是什么?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ri'æktɪŋ] [wel] .
" the general was reacting well .
" 这 一般的 曾是 反应 出色地 .

将军反应良好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪznəs] .
He was alert and all business .
他 曾是 警报 和 全部 商业 .

他精神抖擞，一心扑在工作上。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [aɪm] ['temprərəli] [friː] .
I've been taken prisoner , but I'm temporarily free .
我已经 到过 已采取 囚犯 , 但 我是 暂时地 自由的 .

我被俘虏了，但暂时自由了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There isn't much time .
那里 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[hæfɪts] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
Hafitz is bound to be back soon .
哈菲茨 是 边界 到 是 后退 很快 .

哈菲茨肯定很快就会回来。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] — [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ['eniweɪ]
He seems to be the brains of this outfit — this part of the outfit , anyway
他 似乎 到 是 这 大脑 的 这 全套服装 — 这 部分 的 这 全套服装 , 反正
.
.
.

他似乎是这个团队的智囊——至少是这个团队的智囊。

[neɪ'əʊmi] [ɪz] [hɪə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ə'genst]
Naomi is here , too , but I don't know whether she's with them or against
娜奥米 是 这里 , 也 , 但 我 不 知道 无论 她是 和 他们 或者 反对
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

娜奥米也在这里，但我不知道她是站在他们一边还是反对他们。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [plænz] , [sʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" Where are the plans , son ? " asked the general .
" 在哪里 是 这 计划 , 儿子 ? " 问 这 一般的 .

“计划在哪里，儿子？”将军问道。

" ['ðer] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

" They're safe , for the moment .

" 它们是 安全的 , 为了 这 片刻 .

“他们目前是安全的。”

[ai][kænt] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] . "

I can't guarantee for how long . "

我 不能 保证 为了 如何 长的 . "

我无法保证能持续多久。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] .

" I'm getting the fix , " the colonel said .

" 我是 获得 这 使固定 , " 这 上校 说 .

“我正在想办法解决这个问题，”上校说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['vɪʒn] [skriːn] .

He was beyond the range of the young man's vision screen .

他 曾是 超过 这 范围 的 这 年轻的 男人的 想象 屏幕 .

他超出了那个年轻人的视野范围。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] .

" I've got him .

" 我已经 得到 他 .

“我抓到他了。”

[hiːz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [ək'seləreɪtɪŋ] [fɑːst] .

He's still within range , but accelerating fast .

他是 仍然 之内 范围 , 但 加速 快速地 .

他仍在射程之内，但加速很快。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌɪntə'sept] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

We can intercept if we get up a rocket soon enough . "

我们 能 截距 如果 我们 得到 向上 一个 火箭 很快 足够的 . "

如果我们能及时发射火箭，就能拦截它。”

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

" Get it up , " ordered the general .

" 得到 它 向上 , " 订购 这 一般的 .

“把它竖起来，”将军命令道。

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] .

" Get up a squadron .

" 得到 向上 一个 中队 .

组建一个中队。

['skræmb(ə)l][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl][ænd; ənd][send] [aʊt] [rɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [æt; ət][wʌns] . "

Scramble the Moon patrol and send out reserves from Earth at once . "

争夺 这 月亮 巡逻 和 发送 出去 储备 从 地球 在 一次 . "

立即紧急调集月球巡逻队，并从地球派出后备力量。

" [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

" Right ! " said the colonel .

" 正确的 ! " 说 这 上校 .

“没错！”上校说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi]

The young man was so engrossed in the makings of his rescue party that he

这 年轻的 男人 曾是 所以 全神贯注 在 这 气质 的 他的 救援 派对 那 他

['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpən] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

didn't see the wall open up behind him .

没有 看 这 墙 打开 向上 在后面 他 .

年轻人一心想着组建救援队，完全没有注意到身后的墙壁已经打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [siː] [hæfɪts] ,
There was a squeak of rubber tires and he whirled to see Hafitz ,
那里 曾是 一个 吱 的 橡皮 轮胎 和 他 旋转 到 看 哈菲茨 ，

一阵轮胎摩擦声传来，他猛地转过身，看到是哈菲茨。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] , ['slæmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
in his wheelchair , slamming toward him .
在 他的 轮椅 ， 猛击 朝向 他 .

他坐在轮椅上，朝他猛冲过来。

[ðə; ði] [fæt] [mænz] [hænd] [held] [ə; eɪ] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] .
The fat man's hand held a weird - looking gun .
这 胖的 男人的 手 握住 一个 诡异的 - 寻找 枪 .

胖子手里拿着一把造型奇特的枪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'kɔil, 'riːkɔil] .
The young man recoiled .
这 年轻的 男人 反冲 .

年轻人向后退缩了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [pʊʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['bʌtnz] .
His back pushed against a row of control buttons .
他的 后退 推动 反对 一个 排 的 控制 按钮 .

他的背抵着一排控制按钮。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [waɪt] .
Then everything went white .
然后 一切 去 白色的 .

然后一切都变成了白色。

[pɔːl] ['æʃə] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [driːm] .
PAUL ASHER blinked his eyes , like a man awakening from a vivid dream .
保罗 阿舍尔 眨眼 他的 眼睛 ， 喜欢 一个 男人 唤醒 从 一个 生动 梦 .

保罗·阿舍尔眨了眨眼，就像一个从生动的梦境中醒来的人。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
The house lights went on and the manager of the theater came on the stage
这 房子 灯 去 在 和 这 经理 的 这 剧院 来了 在 这 阶段

.
:
.

剧院灯光亮起，剧院经理走上舞台。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ['mɑːstə(r)] [skriːn] [wɪð] [ɪts] ['tʃekəbɔːd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
He stood in front of the blank master screen with its checkerboard pattern of
他 站立 在 正面 的 这 空白的 掌握 屏幕 和 它是 棋盘 图案 的

[smɔːlə(r)] [skriːnz] ,
smaller screens ,
较小的 屏幕 ，

他站在空白的主屏幕前，主屏幕由许多小屏幕组成棋盘格图案。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
on which the several lines of action had taken place simultaneously .
在 哪个 这 一些 线条 的 行动 有 已采取 地方 同时地 .

多个行动方向同时展开。

[pɔːl] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] - ['spektək(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [ə'tætʃmənts] .
Paul took off his selectorscope spectacles with the earphone attachments .
保罗 采取 离开 他的 - 眼镜 和 这 耳机 附件 .

保罗摘下了带有耳机附件的瞄准镜眼镜。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" Ladies and gentlemen , " the manager said .
" 女士们 和 先生们 , " 这 经理 说 .

经理说："女士们，先生们。"

" [ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [spaɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] .
" I regret very much having to announce that this vicarion of the production Spies from Space was defective .
" 我 后悔 非常 很多 拥有 到 宣布 那 这 - 的 这 生产 间谍 从 空间 曾是 有缺陷的 .

"我非常遗憾地宣布，这部《太空间谍》的复制品存在缺陷。"

[ðə; ði] [mʌlti:fɪlm] [hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði] - ['prəʊses] ,
The multifilm has broken and , because of the complexity of the vikie process ,
这 多胶片 有 破碎的 和 , 因为 的 这 复杂 的 这 - 过程 ,

多层胶片断裂了，而且由于维基工艺的复杂性，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
it will be impossible to splice it without returning it to the laboratory .
它 将要 是 不可能的 到 拼接 它 没有 返回 它 到 这 实验室 .

不把它送回实验室，就不可能进行拼接。

" ['ʌʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] [wɪð] ['pɑːsɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [pə'fɔːməns] .
" Ushers are at the exits with passes good for any future performance .
" 引座员 是 在 这 出口 和 通过 好的 为了 任何 未来 表现 .

"出口处有工作人员，持有可用于未来任何演出的通行证。"

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [prɪ'fɜː(r)][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] .
Those of you who prefer can exchange them at the box office for a full refund of your admission price .
那些 的 你 WHO 更喜欢 能 交换 他们 在 这 盒子 办公室 为了 一个 满的 退款 的 你的 入学 价格 .

如果您不愿意，可以到售票处兑换，我们将全额退还您的门票费用。

" [pɔːl] ['æʃə] [ʌn'stræpt] [ðə; ði]['waɪəd]['kænvəs][bænd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Paul Asher unstrapped the wired canvas band from across his chest .
" 保罗 阿舍尔 未系带 这 有线 帆布 乐队 从 穿过 他的 胸部 .

保罗·阿舍尔解开了胸前那条带铁丝的帆布带。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] - ['spektək(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [keɪ] . [əʊ] . - ['ɪntuː] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] .
He put the selectorscope spectacles into the pouch on the arm of the seat and walked out of the R . K . O . Vicarion into High Street and around the corner to where his car was parked .
他 放 这 - 眼镜 进入 这 小袋 在 这 手臂 的 这 座位 和 步行 出去 的 这 拉 . K . 哦 . - 进入 高的 街道 和 大约 这 角落 到 在哪里 他的 车 曾是 停放 .

他把选择镜眼镜放进座椅扶手上的小袋里，走出 RKO Vicarion 影院，来到商业街，绕过街角，走到他停着的车旁。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , - , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,
His roommate at the communapt , MacCloy , was still up when he got there ,
他的 室友 在 这 - , - , 曾是 仍然 向上什么时候 他 得到 那里 ,
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][prɑːdʒɛktoʊz] .
going over some projectos .
去 超过 一些 项目 .

他到的时候，他在公社的室友麦克洛伊还在熬夜，正在处理一些项目。

[mæk] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [swept] [ðə; ði] [slaɪdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]
Mac snapped off the screen and quickly swept the slides together and into a
苹果 啪啪 离开 这 屏幕 和 迅速地 扫荡 这 幻灯片 一起 和 进入 一个
[keɪs] .
case .
案件 .

Mac 迅速取下屏幕，把幻灯片收拢到一起，装进一个盒子里。

" [jʊr; jər] [bæk] ['ɜːli] , " - [sed] .
" You're back early , " MacCloy said .
" 你是 后退 早期的 , " - 说 .

“你回来得真早,”麦克洛伊说道。

" [ðə; ði] [mʌltiːfɪlm] [brəʊk] , " [pɔːl] [təʊld][hɪm] .
" The multifilm broke , " Paul told him .
" 这 多胶片 打破 , " 保罗 讲述 他 .

“多片胶片坏了,”保罗告诉他。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [mæk] [siːmd] [æb'stræktɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,
" Mac seemed abstracted , as he often did ,
" 苹果 似乎 摘要 , 作为 他 经常 做过 ,

“麦克似乎心不在焉，就像他经常那样。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [pɔːl] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [njuː] [səʊ] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
and again Paul wondered about this man he knew so casually and who had
和 再次 保罗 想知道 关于 这 男人 他 知道 所以 随意地 和 WHO 有
['nevə(r)] [kən'faid] [ɪn][hɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [dʒɒb] .
never confided in him about anything — especially about his government job .
绝不 坦白 在 他 关于 任何事物 — 尤其 关于 他的 政府 工作 .

保罗再次想起这个他只是泛泛认识，从未向他透露过任何事的人——尤其是他的政府工作。

" [səʊ][ai] [mɪst] [ðə; ði] ['endɪŋ] , " [pɔːl] [sed] .
" So I missed the ending , " Paul said .
" 所以 我 错过 这 结束 , " 保罗 说 .

“所以我错过了结局,”保罗说。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end] , ['enihaʊ] .
" I guess it was near the end , anyhow .
" 我 猜测 它 曾是 靠近 这 结尾 , 无论如何 .

“我想那应该快结束了吧。”

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] , [ðæt] [hæfɪts] ,
The space patrol was on the way , but the villain , that Hafitz ,
这 空间 巡逻 曾是 在 这 方式 , 但 这 恶棍 , 那 哈菲茨 ,

太空巡逻队正在赶来的路上，但那个恶棍，哈菲茨，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][blɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wʊd]
was just about to blast me with his gun and I don't know how I would
曾是 只是 关于 到 爆炸 我 和 他的 枪 和 我 不 知道 如何 我 会
[hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
have got out of that . "
有 得到 出去 的 那 . "

他当时正要用枪射杀我，我不知道我该怎么逃脱。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [mæk] [sed] .
" I remember that , " Mac said .
" 我 记住 那 , " 苹果 说 .

“我记得那件事,”麦克说。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɒzətɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" You must have been Positive all the way through .
" 你 必须 有 到过 积极的 全部 这 方式 通过 .

你一定一直都保持着积极乐观的态度。

[laɪk] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Like I was when I saw it .
喜欢 我 曾是 什么时候 我 锯 它 .

就像我看到它时的感受一样。

[ɪf] [jʊd] [hæd; həd] ['eni] ['negətɪv] [ɹɪ'ækʃənz] — [ɪf] [jʊd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][stræp] [ɪn'sted]
If you'd had any negative reactions — if you'd leaned back against the strap instead
如果 你会 有 任何 消极的 反应 — 如果 你会 倾斜 后退 反对 这 带子 反而
[ɒv; əv] ['fɔːwəd] — [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][ai]
of forward — you'd have been at some other point in the multiplot and I
的 向前 — 你会 有 到过 在 一些 其他 观点 在 这 多图 和 我
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [pɑːt] .
wouldn't have recognized that part .
不会 有 认可 那 部分 .

如果你有任何负面反应——如果你向后靠在肩带上而不是向前靠——你就会处于多线剧情中的其他位置，而我不会认出那部分剧情。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ? "
Want me to tell you how it ends ? "
想 我 到 告诉 你 如何 它 结束 ? "

想让我告诉你结局吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ðen] [ɪf] [ai][duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['endɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪð]
Then if I do see it again I'll change the ending somewhere along the line with
然后 如果 我 做 看 它 再次 患病的 改变 这 结束 某处 沿着 这 线 和
[ə; eɪ] [liːn] - [bæk] . "
a lean - back . "
一个 倾斜 - 后退 . "

如果我再看一遍，我会把结尾改成向后靠的那种姿势。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
There really wasn't much more .
那里 真的 不是 很多 更多的 .

真的没有更多了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪlm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [plɒt] ['tʃɔɪsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm]
It takes so much film to provide all the plot choices that they can't make them
它 需要 所以 很多 电影 到 提供 全部 这 阴谋 选择 那 他们 不能 制作 他们
['veri] [lɒŋ] .
very long .
非常 长的 .

由于要展现所有情节选择，需要大量的胶片，所以电影时长不能太长。

" [wel] , [hæfɪts] [blɑːsts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , " [mæk] [went] [ɒn] , " — [ɔː(r)] [blɑːsts] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" Well , Hafitz blasts me and misses , " Mac went on , " — or blasts you and
" 出色地 , 哈菲茨 爆炸 我 和 错过 , " 苹果 去 在 , " — 或者 爆炸 你 和
['mɪsɪz] ,
misses ,
错过 ,

“嗯，哈菲茨向我猛击但没打中，”麦克继续说道，“——或者向你猛击但没打中。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .
to keep it in your viewpoint .
到 保持 它 在 你的 观点 .

保持你的观点。

[wen] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [bæk] , [juː; jʊ] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kən'trəʊlz] .
When you jump back , you set off a bunch of controls .
什么时候 你 跳 后退 , 你 放 离开 一个 束 的 控制 .

当你向后跳时，你会触发一系列控制指令。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [tuː] , [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
That was the control room , too , not just the communications room .
那 曾是 这 控制 房间 , 也 , 不是 只是 这 通讯 房间 .

那也是控制室，而不仅仅是通讯室。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðəʊz] [kən'trəʊlz] [juː; jʊ] [liːn] [bæk] [ə'genst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [ænd; ənd]
those controls you lean back against take the ship out of automatic pilot and
那些 控制 你 倾斜 后退 反对 拿 这 船 出去 的 自动的 飞行员 和
[send] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [waɪld] [ˌækrə'bætɪks] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hæfɪts] ['mɪsɪz] .
send it into some wild acrobatics and that's why Hafitz misses .
发送 它 进入 一些 荒野 杂技 和 那就是 为什么 哈菲茨 错过 .

你向后倚靠的那些控制装置会使飞船脱离自动驾驶模式，并使其进行一些疯狂的特技飞行，这就是哈菲茨失手的原因。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [səʊ] [hiːz] ['helpləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz]
Also it knocks him out of the wheelchair so he's helpless and you get his
还 它 敲门声 他 出去 的 这 轮椅 所以 他是 无助 和 你 得到 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

而且它还会把他从轮椅上打下来，让他失去自卫能力，这样你就能拿到他的枪了。

['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] — [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
Also you see that the plans are still there — right where you put them ,
还 你 看 那 这 计划 是 仍然 那里 — 正确的 在哪里 你 放 他们 ,

而且你可以看到图纸还在那里——就在你放它们的地方。

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] . "
stuck to the bottom of his wheelchair . "
卡住 到 这 底部 的 他的 轮椅 . "

粘在他的轮椅底部。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] .
" So that was it , " said Paul .
" 所以 那 曾是 它 , " 说 保罗 .

"事情就是这样,"保罗说。

" [jes] , " [sed] [mæk] .
" Yes , " said Mac .
" 是的 , " 说 苹果 .

"是的,"麦克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][hæfɪts] [waɪl] [hiː; hi] ['streitən] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
" And then you cover Hafitz while he straightens out the ship and you rendezvous with the space control and they take you all into custody .
" 和 然后 你 覆盖 哈菲茨 尽管 他 伸直 出去 这 船 和 你 会合 和 这 空间 控制 和 他们 拿 你 全部 进入 保管 .

"然后你掩护哈菲茨，让他把飞船扶正，然后你与太空控制中心会合，他们会把你们全部逮捕。"

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
You get a citation from the government .
你 得到 一个 引用 从 这 政府 .

你会收到政府的传票。

[ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That's about it .
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

['kɔːni] , [hʌ] ? "
Corny , huh ? "
科尔尼 , 嗯 ? "

很老套，是吧?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] ?
" But what about the girl ?
" 但 什么 关于 这 女孩 ?

"但是那个女孩呢？"

" [pɔːl] [ɑːskt] .
" Paul asked .
" 保罗 问 .

保罗问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə; eɪ][spaɪ] ? "
" Is she really a spy ? "
" 是 她 真的 一个 间谍 ? "

她真的是间谍吗?

" [gɜːl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

"女孩?

[wɒt] [gɜːl] ? "
What girl ? "
什么 女孩 ? "

哪个女孩?

" [neɪ'əʊmi] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , " [pɔːl] [sed] .
" Naomi , her name was , " Paul said .
" 娜奥米 , 她 姓名 曾是 , " 保罗 说 .

"她的名字叫娜奥米,"保罗说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" You couldn't miss her .
" 你 不能 错过 她 .

你不可能错过她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt] [bruː'net] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːst] [kɑː(r)] . "
She was in the vikie right at the beginning — that brunette in the fast car . "
她 曾是 在 这 - 正确的 在 这 开始 — 那 棕发 在 这 快速地 车 . "

她一开始就在维基里——就是那个开快车的棕发女郎。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [gɜːl] , [pɔːl] , " [mæk] [ɪn'sɪstɪd] .
" But there wasn't any girl , Paul , " Mac insisted .
" 但 那里 不是 任何 女孩 , 保罗 , " 苹果 坚持 .

"但是根本没有女孩，保罗,"麦克坚持说。

" [nɒt] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Not when I saw it . "
" 不是 什么时候 我 锯 它 . "

"我看到的时候可不是这样的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
" Of course there was .
" 的 课程 那里 曾是 .

当然有。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðə; ði] - [ɔːl] [stɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] . "
There had to be — the vikies all start out the same way , no matter who sees them . "
那里 有 到 是 — 这 - 全部 开始 出去 这 相同的 方式 , 不 事情 WHO 看到 他们 . "

肯定有——所有维京人都是这样开始的，不管是谁看到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [pæl] .
" It beats me , pal .
" 它 节拍 我 , 朋友 .

"我也不知道，伙计。"

[ai] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I know I didn't see her .
我 知道 我 没有 看 她 .

我知道我没见到她。

['meɪbi] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪm] . "
Maybe you dreamed up the dame . "
或许 你 梦见 向上 这 贵妇人 . "

也许你梦见了那个女人。

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" I don't think so , " Paul said .
" 我 不 思考 所以 , " 保罗 说 .

"我不这么认为,"保罗说。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
" But of course it's possible .
" 但 的 课程 它是 可能的 .

"当然，这是有可能的。"

" [hiː; hi] [jɔːn] .
" He yawned .
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] , [æt; ət] [ðæt] .
" I wouldn't mind dreaming of her tonight , at that .
" 我 不会 头脑 做梦 的 她 今晚 , 在 那 .

"我今晚不介意梦见她。"

[θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] , [mæk] .
Think I'll turn in now , Mac .
思考 患病的 转动 在 现在 , 苹果 .

我想我该睡觉了，麦克。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I've got that long trip tomorrow , you know .
我已经 得到 那 长的 旅行 明天 , 你 知道 .

你知道，我明天要出远门。

[ʌp] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] - [spɔːt] ['dʒækɪts][æt; ət][ðə; ði] [ɔːl]
Up to Canada to look over a new line of Marswool sport jackets at the All
向上 到 加拿大 到 看 超过 一个 新的 线 的 - 运动 夹克 在 这 全部
- ['plænɪts] ['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] . "
- Planets Showroom . "
- 行星 展厅 . "

前往加拿大，在 All-Planets 展厅参观 Marswool 的新款运动夹克系列。

" ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ? "
" Driving or flying ? "
" 驾驶 或者 飞行 ? "

"开车还是坐飞机？"

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [prɒg'nəʊsɪs][ɪz]['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] .
" The weather prognosis is zero - zero .
" 这 天气 预后 是 零 - 零 .

"天气预报显示零度至零度。"

[aɪl] [draɪv] . "
I'll drive . "
患病的 驾驶 . "

我来开车。

" [gʊd] , " [sed] [mæk] .
" Good , " said Mac .
" 好的 , " 说 苹果 .

"很好，"麦克说。

[pɔːl] ['æʃə] [wəʊk] [ʌp] [leɪt] .
PAUL ASHER woke up late .
保罗 阿舍尔 觉醒 向上 晚的 .

保罗·阿舍尔睡过头了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
He had a confused recollection of a dream .
他 有 一个 使困惑 回忆 的 一个 梦 .

他对一个梦的记忆有些模糊。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['bækˌrʌb] .
Something about a beautiful brunette giving him a backrub .
某物 关于 一个 美丽的 棕发 给予 他 一个 背部按摩 .

大概是关于一个漂亮的棕发女郎给他按摩背部的情节。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['krɒnəʊ] [sent][ðə; ði] [driːm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid]
A look at the chrono sent the dream out of his head and he hurried
一个 看 在 这 计时器 发送 这 梦 出去 的 他的 头 和 他 慌忙
[θruː] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
through shaving and dressing .
通过 剃须 和 敷料 .

看了一眼计时器，他便从梦境中抽离出来，匆匆刮了胡子，穿好了衣服。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['endʒɪn]['aɪdlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
His car was waiting for him , engine idling , at the curb .
他的 车 曾是 等待 为了 他 ， 引擎 怠速 ， 在 这 抑制 .

他的车停在路边，引擎空转着，等着他。

[hiː; hi][gɒt][ɪn] ,
He got in ,
他 得到 在 ,

他进去了。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd]['tɒpkəʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
tossing his briefcase and topcoat ahead of him to the far side of the
抛掷 他的 公文包 和 外套 前方 的 他 到 这 远的 边 的 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

他把公文包和外套扔到前排座椅的另一侧。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] , [ɪn'sɪstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðə(r)]
His back began to itch , insistently , and he rubbed it against the leather
他的 后退 开始 到 痒 ， 坚持不懈 ， 和 他 摩擦 它 反对 这 皮革
[ʌp'həʊlstəri] .
upholstery .
室内装潢 .

他的背部开始发痒，而且痒得厉害，他便用背部摩擦皮革座椅。

[pɔːl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Paul adjusted the safety belt around him , and fastened it .
保罗 调整 这 安全 腰带 大约 他 ， 和 系紧 它 .

保罗调整了一下安全带，系好后，把它系好。

[mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
Might as well do it now , instead of having to fool around with it later .
可能 作为 出色地 做 它 现在 ， 反而 的 拥有 到 傻子 大约 和 它 之后 .

与其以后再费事折腾，不如现在就做。

[dæm] [ðæt] [ɪtʃ] , ['eniweɪ] !
Damn that itch , anyway !
该死 那 痒 ， 反正 !

该死的痒！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] — [laɪk][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ]
It was as if something were stuck to his skin — like a sticking
它 曾是 作为 如果 某物 是 卡住 到 他的 皮肤 — 喜欢 一个 粘性
['plɑːstə(r)] . . . .
plaster . . . .
石膏 . . . .

就好像有什么东西粘在他的皮肤上——就像创可贴一样……

[ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] ['viːəkl] [pəː] ['smuːðli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['raɪzɪŋ] [kɜːv] .
The high - powered vehicle purred smoothly as it took a long , rising curve .
这 高的 - 动力 车辆 咕噜咕噜 顺利 作为 它 采取 一个 长的 ， 上升 曲线 .

这辆大功率汽车平稳地驶过长长的上坡弯道时，发出轻柔的轰鸣声。

[ðə; ði] [rəʊd] [klaɪmd] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntəntɒp] ['sɪti] [ə'hed] .
The road climbed steadily toward the mountaintop city ahead .
这 路 攀登 稳步 朝向 这 山顶 城市 前方 .

道路稳步向上延伸，通往前方山顶上的城市。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
The scene was familiar .
这 场景 曾是 熟悉的 .

这场景似曾相识。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [spred] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [heəz]
The itching of his back spread and became a prickly feeling in the small hairs
这 瘙痒 的 他的 后退 传播 和 成为 一个 带刺的 感觉 在 这 小的 头发
[æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
at the nape of his neck .
在 这 颈背 的 他的 脖子 .

背部的瘙痒感蔓延开来，后颈的细小汗毛也开始感到刺痛。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
He knew now that he was not alone in the car .
他 知道 现在 那 他 曾是 不是 独自的 在 这 车 .

他现在知道车里不止他一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] .
He looked in the rear - view mirror .
他 看起来 在 这 后部 - 看法 镜子 .

他看了看后视镜。

[neɪ'əʊmi] .
Naomi .
娜奥米 .

娜奥米。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɪnsələntli] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [red] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] .
She was looking at him insolently , her wide red mouth in a half smile .
她 曾是 寻找 在 他 傲慢地 , 她 宽的 红色的 嘴 在 一个 一半 微笑 .

她傲慢地看着他，鲜红的嘴唇微微上扬，带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['swiːthɑːt] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . " . . .
She said : " Just keep going , Sweetheart , as fast as you can . " . . .
她 说 : " 只是 保持 去 , 亲爱的 , 作为 快速地 作为 你 能 . " . . .

她说：“亲爱的，继续跑，尽你所能跑得快点。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神